

[Act No. 1946, May 20, 1909]

**AN ACT FURTHER AMENDING SECTION TWELVE OF ACT
NUMBERED ONE HUNDRED AND NINETY, ENTITLED "AN ACT
PROVIDING A CODE OF PROCEDURE IN CIVIL ACTIONS AND
SPECIAL PROCEEDINGS IN THE PHILIPPINE ISLANDS," A
AMENDED BY PROVIDING FOR THE CONTINUATION OF THE
SPANISH LANGUAGE AS THE OFFICIAL LANGUAGE OF THE
COURTS UNTIL THE FIRST DAY OF JANUARY, NINETEEN
HUNDRED AND THIRTEEN, AND FOR OTHER PURPOSES.**

By authority of the United States, be it enacted by the Philippine Legislature, that:

SECTION 1. Section twelve of Act Numbered One hundred and ninety, entitled "An Act providing a Code of Procedure in Civil Actions and Special Proceedings in the Philippine Islands," as amended by Acts Numbered Eleven hundred and twenty-three and Fourteen hundred and twenty-seven, is hereby further amended so as to read as follows :

"SEC. 12. *Official language.*—The official language of all the first and their records shall lie the Spanish language until the first day of January nineteen hundred and thirteen. After that date English shall lie the official language. But the Supreme Court or any Court of First Instance may in its discretion order a duplicate record in the English language made and duly enrolled in "any proceedings whenever the court shall determine that ate record would promote the public convenience and of the parties: *Provided*, That any party or his counsel may examine or cross-examine witnesses or make an oral argument in English, which shall then and there be dearly interpreted into Spanish by a court interpreter whenever the judge shall so require: and the party or his counsel may submit a written or printed brief in English if at the same time he accompanies it by a correct Spanish translation : *And provided further*, That in cases in which all the parties or counsel stipulate in writing, and the court consents proceedings may be conducted in English, and in such the record of the pleadings, the bills of exceptions, and judgment need not be translated into Spanish: *And provided further*, That when a case, civil or criminal, is tried in the English language in the trial court, in the event of an appeal the English language shall be used in the Supreme Court, but the briefs shall be accompanied by a translation into the Spanish language: *And prodded further*, That applications which have for their object injunctions, receivers, certiorari proceedings, mandate, prohibition, arrest of defendant, or attachment can be filed in English and the same acted upon without need of a previous translation into Spanish, but the party filing the application must file a translation thereof within two days after the date of filing the application in court, a period which the court may extend to ten days if the length of the document to be translated so requires."

SEC. 2. This Act shall take effect on its passage.

Enacted, May 20, 1909.